

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第3/2007號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2007

鑑於中華人民共和國是一九五八年六月十日在紐約訂立的《承認及執行外國公斷裁決公約》(以下簡稱《公約》)的締約國，並已於一九八七年一月二十二日向聯合國秘書長交存加入書，該加入書自一九八七年四月二十二日起生效；

又鑑於中華人民共和國於交存《公約》加入書時，根據《公約》第一條第三款的規定，作出以下聲明：

“(一)中華人民共和國只在互惠的基礎上對在另一締約國領土內作出的仲裁裁決的承認和執行適用該公約；

(二)中華人民共和國只根據中華人民共和國法律認定為屬於契約性和非契約性商事法律關係所引起的爭議適用該公約。”

再鑑於中華人民共和國於二零零五年七月十九日以照會通知聯合國秘書長，《公約》適用於澳門特別行政區，且中華人民共和國加入該《公約》時所作的聲明亦適用於澳門特別行政區；

同時，聯合國秘書長於二零零五年七月十九日確認收到中華人民共和國就《公約》領土性延伸至澳門特別行政區的通知書(C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification)文件)，且根據《公約》第十條第二款的規定，該通知書自二零零五年十月二十日起生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國送交保管實體關於澳門特別行政區的通知書中文文本的有用部分及相應的葡文譯本；

——《公約》的中文正式文本。

《公約》的法文正式文本及有關的葡文譯本公佈於一九九九年十二月六日第四十九期《政府公報》第一組的副刊。

Considerando que a República Popular da China é Parte da Convenção sobre o Reconhecimento e a Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras, feita em Nova Iorque, em 10 de Junho de 1958 (Convenção), tendo efectuado o depósito do seu instrumento de adesão junto do Secretário Geral da Organização das Nações Unidas em 22 de Janeiro de 1987, o qual produziu efeitos em 22 de Abril de 1987;

Considerando ainda que a República Popular da China formulou, no acto da sua adesão à Convenção, nos termos do n.º 3 do seu artigo I, a declaração seguinte:

«1. A República Popular da China, com base no princípio da reciprocidade, só aplicará a Convenção ao reconhecimento e à execução de sentenças arbitrais estrangeiras proferidas no território de um outro Estado contratante;

2. A República Popular da China aplicará a Convenção apenas aos litígios resultantes de relações jurídicas, contratuais ou não contratuais, que forem consideradas comerciais pela lei nacional da República Popular da China.»

Mais considerando, que a República Popular da China, por Nota datada de 19 de Julho de 2005, notificou ao Secretário Geral da Organização das Nações Unidas que a Convenção se aplica na Região Administrativa Especial de Macau e que a declaração efectuada pela República Popular da China no momento da sua adesão também se aplica na Região Administrativa Especial de Macau;

Considerando igualmente que o Secretário Geral da Organização das Nações Unidas acusou a recepção da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à extensão territorial da Convenção à Região Administrativa Especial de Macau em 19 de Julho de 2005 (doc. C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification)), pelo que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo X da Convenção, tal notificação produziu os seus efeitos em 20 de Outubro de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à Região Administrativa Especial de Macau, na sua versão em língua chinesa, tal como enviada ao depositário, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa; e

— o texto autêntico em língua chinesa da referida Convenção.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no Suplemento ao *Boletim Oficial*, I Série, n.º 49, de 6 de Dezembro de 1999.

此外，交存於聯合國秘書長的中文正式文本所沿用的“公斷”一詞，在內地被“仲裁”一詞代替，然而，由於有關更改尚未載入中文正式文本中，故前者仍然有效。

二零零七年三月二十二日發佈。

行政長官 何厚鏞

通知書

(二零零五年七月十九日第 CML/20/2005 號文件；

參閱：C.N.570.2005.TREATIES-2 (Depositary Notification))

“(…)

根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條的規定，中華人民共和國政府決定，《承認與執行外國仲裁裁決公約》適用於中華人民共和國澳門特別行政區。中華人民共和國政府在一九八七年一月二十二日加入該公約時所作的聲明亦適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(…)”

Mais se torna público que a expressão em língua chinesa “公斷” utilizada no texto autêntico em língua chinesa depositado junto do Secretário Geral da Organização das Nações Unidas é substituída, no Interior da China, pela expressão em língua chinesa “仲裁”, contudo, uma vez que não foi solicitado que tal rectificação fosse introduzida no texto autêntico em língua chinesa, este prevalece.

Promulgado em 22 de Março de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notificação

(Documento CML/20/2005, de 19 de Julho de 2005;

Ref.: C.N. 570.2005. TREATIES-2 (Depositary Notification))

«(…)

De acordo com o disposto no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o Governo da República Popular da China decide que a Convenção sobre o Reconhecimento e a Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras se aplicará na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. A declaração efectuada pela República Popular da China aquando da sua adesão à Convenção, em 22 de Janeiro de 1987, também se aplica na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

(…))»

承認及執行外國公斷裁決公約

第一條

一、公斷裁決，因自然人或法人間之爭議而產生且在聲請承認及執行地所在國以外之國家領土內作成者，其承認及執行適用本公約。本公約對於公斷裁決聲請承認及執行地所在國認為非內國裁決者，亦適用之。

二、“公斷裁決”一詞不僅指專案選派之公斷員所作裁決，亦指當事人提請裁斷之常設公斷機關所作裁決。

三、任何國家得於簽署、批准或加入本公約時，或於依本公約第十條通知推廣適用時，本交互原則聲明該國適用本公約，以承認及執行在另一締約國領土內作成之裁決為限。任何國家亦得聲明，該國唯於爭議起於法律關係，不論其為契約性質與否，而依提出聲明國家之國內法認為係屬商事關係者，始適用本公約。

第二條

一、當事人以書面協定承允彼此間所發生或可能發生之一切或任何爭議，如關涉可以公斷解決事項之確定法律關係，不論為契約性質與否，應提交公斷時，各締約國應承認此項協定。

二、稱“書面協定”者，謂當事人所簽訂或在互換函電中所載明之契約公斷條款或公斷協定。

三、當事人就訴訟事項訂有本條所稱之協定者，締約國法院受理訴訟時應依當事人一造之請求，命當事人提交公斷，但前述協定經法院認定無效、失效或不能實行者不在此限。

第三條

各締約國應承認公斷裁決具有拘束力，並依援引裁決地之程序規則及下列各條所載條件執行之。承認或執行適用本公約之公斷裁決時，不得較承認或執行內國公斷裁決附加過苛之條件或徵收過多之費用。

第四條

一、聲請承認及執行之一造，為取得前條所稱之承認及執行，應於聲請時提具：

(甲) 原裁決之正本或其正式副本，

(乙) 第二條所稱協定之原本或其正式副本。

二、倘前述裁決或協定所用文字非為援引裁決地所在國之正式文字，聲請承認及執行裁決之一造應備具各該文件之此項文字譯本。譯本應由公設或宣誓之繙譯員或外交或領事人員認證之。

第五條

一、裁決唯有於受裁決援用之一造向聲請承認及執行地之主管機關提具證據證明有下列情形之一時，始得依該造之請求，拒予承認及執行：

(甲) 第二條所稱協定之當事人依對其適用之法律有某種無行為能力情形者，或該項協定依當事人作為協定準據之法律係屬無效，或未指明以何法律為準時，依裁決地所在國法律係屬無效者；

(乙) 受裁決援用之一造未接獲關於指派公斷員或公斷程序之適當通知，或因他故，致未能申辯者；

(丙) 裁決所處理之爭議非為交付公斷之標的或不在其條款之列，或裁決載有關於交付公斷範圍以外事項之決定者，但交付公斷事項之決定可與未交付公斷之事項劃分時，裁決中關於交付公斷事項之決定部分得予承認及執行；

(丁) 公斷機關之組成或公斷程序與各造間之協議不符，或無協議而與公斷地所在國法律不符者；

(戊) 裁決對各造尚無拘束力，或業經裁決地所在國或裁決所依據法律之國家之主管機關撤銷或停止執行者。

二、倘聲請承認及執行地所在國之主管機關認定有下列情形之一，亦得拒不承認及執行公斷裁決：

(甲) 依該國法律，爭議事項係不能以公斷解決者；

(乙) 承認或執行裁決有違該國公共政策者。

第六條

倘裁決業經向第五條第一項(戊)款所稱之主管機關聲請撤銷或停止執行，受理援引裁決案件之機關得於其認為適當時延緩關於執行裁決之決定，並得依請求執行一造之聲請，命他造提供妥適之擔保。

第七條

一、本公約之規定不影響締約國間所訂關於承認及執行公斷裁決之多邊或雙邊協定之效力，亦不剝奪任何利害關係人可援引裁決地所在國之法律或條約所認許之方式，在其許可範圍內，援用公斷裁決之任何權利。

二、一九二三年日內瓦公斷條款議定書及一九二七年日內瓦執行外國公斷裁決公約在締約國間，於其受本公約拘束後，在其受拘束之範圍內不再生效。

第八條

一、本公約在一九五八年十二月三十一日以前聽由任何聯合國會員國及現為或嗣後成為任何聯合國專門機關會員國或國際法院規約當事國之任何其他國家，或經聯合國大會邀請之任何其他國家簽署。

二、本公約應予批准。批准文件應送交聯合國秘書長存放。

第九條

一、本公約聽由第八條所稱各國加入。

二、加入應以加入文件送交聯合國秘書長存放為之。

第十條

一、任何國家得於簽署、批准或加入時聲明將本公約推廣適用於由其負責國際關係之一切或任何領土。此項聲明於本公約對關係國家生效時發生效力。

二、嗣後關於推廣適用之聲明應向聯合國秘書長提出通知為之，自聯合國秘書長收到此項通知之日後第九十日起，或自本公約對關係國家生效之日起發生效力，此兩日期以較遲者為準。

三、關於在簽署、批准或加入時未經將本公約推廣適用之領土，各關係國家應考慮可否採取必要步驟將本公約推廣適用於此等領土，但因憲政關係確有必要時，自須徵得此等領土政府之同意。

第十一條

下列規定對聯邦制或非單一制國家適用之：

(甲) 關於本公約內屬於聯邦機關立法權限之條款，聯邦政府之義務在此範圍內與非聯邦制締約國之義務同；

(乙) 關於本公約內屬於組成聯邦各州或各省之立法權限之條款，如各州或各省依聯邦憲法制度並無採取立法行動之義務，聯邦政府應儘速將此等條款提請各州或各省主管機關注意，並附有利之建議；

(丙) 參加本公約之聯邦國家遇任何其他締約國經由聯合國秘書長轉達請求時，應提供敘述聯邦及其組成單位關於本公約特定規定之法律及慣例之情報，說明以立法或其他行動實施此項規定之程度。

第十二條

一、本公約應自第三件批准或加入文件存放之日後第九十日起發生效力。

二、對於第三件批准或加入文件存放後批准或加入本公約之國家，本公約應自各該國存放批准或加入文件後第九十日起發生效力。

第十三條

- 一、任何締約國得以書面通知聯合國秘書長宣告退出本公約。退約應於秘書長收到通知之日一年後發生效力。
- 二、依第十條規定提出聲明或通知之國家，嗣後得隨時通知聯合國秘書長聲明本公約自秘書長收到通知之日一年後停止適用於關係領土。
- 三、在退約生效前已進行承認或執行程序之公斷裁決，應繼續適用本公約。

第十四條

締約國除在本國負有適用本公約義務之範圍外，無權對其他締約國援用本公約。

第十五條

聯合國秘書長應將下列事項通知第八條所稱各國：

- (甲) 依第八條所為之簽署及批准；
- (乙) 依第九條所為之加入；
- (丙) 依第一條、第十條及第十一條所為之聲明及通知；
- (丁) 依第十二條本公約發生效力之日期；
- (戊) 依第十三條所為之退約及通知。

第十六條

- 一、本公約應存放聯合國檔庫，其中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準。
- 二、聯合國秘書長應將本公約正式副本分送第八條所稱各國。

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零七年二月二十七日之批示：

梁迪森——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第六職階熟練工人，為期一年，由二零零七年三月一日起生效。

透過辦公室主任二零零七年三月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，夏家明在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零七年五月一日起續期一年。

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Fevereiro de 2007:

Leong Tek Sam — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 6 de Março de 2007:

Ha Ka Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2007.

透過辦公室主任二零零七年三月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，謝佩雯在政府總部輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零零七年六月一日起續期一年。

二零零七年三月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第 6/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂向身份證明局提供資訊系統之儲存備份軟件及維護服務的合同。

二零零七年三月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年三月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 46/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$154,500.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟伍佰元整）；

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Março de 2007:

Che Pui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do software para o armazenamento das salvaguardas do sistema informático e dos respectivos serviços de manutenção à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «CSA Automated (Macau) Ltd.».

14 de Março de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Março de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 154 500,00 (cento e cinquenta e quatro mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為\$154,500.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：代局長陳炳森，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政管理廳廳長李偉文，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政管理處處長余麗菊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零七年一月二十六日起生效。

二零零七年三月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年三月二十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de \$ 154 500,00 (cento e cinquenta e quatro mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Peng Sam, director dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Wai Man, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: U Lai Kok, chefe da Divisão de Gestão Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 26 de Janeiro de 2007.

16 de Março de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Março de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第8/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“美歌訊劃方案有限公司”簽訂“資訊設備用戶支援服務”合同。

二零零七年三月十九日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prestação de Serviço de Suporte para Equipamentos Informáticos», a celebrar com a empresa «Media-Go Iarchitech Solução, Lda.»

19 de Março de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 9/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽訂教育暨青年局屬下竹灣青年旅舍翻新工程承攬合同。

二零零七年三月十九日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年三月二十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de «Adaptação da Pousada de Juventude de Cheoc Van» para Jovens da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

19 de Março de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零七年二月十四日批示如下：

鄧天智學士及梁美明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年三月三日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月十五日批示如下：

區肖卿學士、何紫珊學士及盧錦嬌學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年三月三日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月二十七日批示如下：

袁詠恩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Fevereiro de 2007:

Licenciados Tang Tin Chi e Leung Mei Meng — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Fevereiro de 2007:

Licenciadas Ao Chio Heng, Ho Chi Shan e Lou Cam Kiu Castillo — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Yuen Wing Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/

條和二十六條之規定，自二零零七年四月十七日起，以編制外合同方式續任為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零七年二月二十八日批示如下：

梁文雅學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零零七年三月六日起，以編制外合同方式聘用為第二職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零七年三月六日批示如下：

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年五月二十日起，以散位合同方式續聘用為第五職階助理員，為期一年。

二零零七年三月十六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Leong Man Nga — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Março de 2007:

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 16 de Março de 2007.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年三月八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款之規定，終止海關關員編制高級關員編號60920劉彩蓮以及關員編號85920周凌子在保安協調辦公室的派駐，並由二零零七年三月二十日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制高級關員編號60920劉彩蓮以及關員編號85920周凌子，由二零零七年三月二十一日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自副關長於二零零七年三月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第五職階助理員編號940231張俊

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2007:

Lau Choi Lin, verificadora superior alfandegária n.º 60 920, e Chau Leng Chi, verificadora alfandegária n.º 85 920, do quadro de pessoal alfandegário dos SA — cessam o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressarem e exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2007.

Lau Choi Lin, verificadora superior alfandegária n.º 60 920, e Chau Leng Chi, verificadora alfandegária, n.º 85 920, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 21 de Março de 2007.

Por despachos da subdirectora-geral, de 15 de Março de 2007:

Cheong Chon Meng e U Lao Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 940 231 e 995 120, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decre-

明及第四職階助理員編號995120余柳愛之散位合同獲續期一年，薪俸點分別為140及130，自二零零七年三月十六日起生效。

二零零七年三月二十二日於海關

副關長 賴敏華

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Março de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年二月八日作出的批示：

黃文富副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局擔任行政暨財政組組長之定期委任，自二零零七年四月三日起，續期一年。

摘錄自行政長官於二零零七年二月十三日作出的批示：

呂綺雯副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零七年四月一日起續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員薪俸點370的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零七年二月二十三日作出的批示：

廖鳳玲學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，收取相等於350索引點薪俸，自二零零七年二月二十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零零七年三月一日作出的批示：

陳炳強學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零零七年四月十五日起續期兩年。

詹少德——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Fevereiro de 2007:

Bacharel Wong Man Fu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector Administrativo e Financeiro deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2007:

Bacharel Loi I Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Liu Fong Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Março de 2007:

Licenciado Chan Peng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2007.

Chim Sio Tac — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第二職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零七年五月一日起續期一年。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

二零零七年三月二十三日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Março de 2007.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登有關二零零七年度澳門基金會本身預算之第一次修改，該修改獲行政長官在二零零七年三月十五日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau de 2007, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2007:

二零零七年度澳門基金會本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	01	研討會及會議 <i>Seminários e congressos</i>	1,000,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 <i>Actividades culturais, desportivas e recreativas</i>	1,100,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>		
04	01	01	00	00	自治機關 <i>Serviços autónomos</i>		
04	01	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>		

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	3,000,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	19	澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau	2,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras	12,100,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		20,000,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	800,000.00	
					總額 Total	20,000,000.00	20,000,000.00

二零零七年三月一日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮格——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, 1 de Março de 2007. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei Song Fan.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等技術員黎景林的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點 450 及續期一年，自二零零七年三月十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Fevereiro de 2007:

Lai Keng Lam, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2007.

按本局副局長於二零零七年二月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等資訊技術員彭昆平的編制外合同續期一年，自二零零七年四月十一日起生效。

按本局副局長於二零零七年二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階一等高級技術員呂照霆的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零零七年二月二十五日起生效。

按本局副局長於二零零七年三月七日作出之批示：

應 Ana Paula Córdova Lao 之請求，其在法律及司法培訓中心以編制外合同方式擔任第三職階二等技術員之職務，自二零零七年四月一日起予以解除。

二零零七年三月二十二日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，尹潔琳在本局擔任第一職階二等技術員職務之編制外合同自二零零七年五月一日起續期一年至二零零八年四月三十日，其職級及職位維持不變。

按本局副局長於二零零七年三月二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，黃錦池在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零七年三月四日起修改為同一職級第六職階，薪俸150點。

按本局副局長於二零零七年三月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Pang Kuan Peng, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2007:

Loi Chio Teng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Ana Paula Córdova Lao — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 1 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2007:

Van Kit Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Maio de 2007 a 30 de Abril de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Março de 2007:

Vong Kam Chi, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — averbado o seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Março de 2007:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — altera-

二十五及第二十六條的規定，唐偉杰在本局擔任第一職階一高等級資訊技術員職務的編制外合同自二零零七年三月十二日起以附註形式修改為相等於第二職階一高等級資訊技術員的薪俸 510 點。

二零零七年三月二十日於身份證明局

局長 黎英杰

do o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Março de 2007.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年三月九日會議所作之決議：

黃耀祖學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，獲以定期委任方式，擔任本署建築及設備部設備處處長，為期九個月，自二零零七年四月一日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零六年十一月二十八日作出之批示，並於二零零六年十二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員鄭淑玲及梁子豐獲准續有關編制外合同，薪俸 220 點，分別為期兩年及一年，各自由二零零七年二月二日及二月十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零六年十一月三十日作出之批示，並於二零零六年十二月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第一職階首席高級技術員劉少娟學士，獲准續有關編制外合同，薪俸 540 點，為期兩年，自二零零七年二月二十四日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Março de 2007:

Licenciado Vong Io Chou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de nove meses, chefe da Divisão de Equipamentos Urbanos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, a partir de 1 de Abril de 2007.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Novembro de 2006, presentes na sessão realizada em 1 de Dezembro de 2006:

Cheang Sok Leng e Leong Chi Fong, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos e um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 11 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Novembro de 2006, presente na sessão realizada em 1 de Dezembro de 2006:

Licenciada Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, do GAT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2007.

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十三日作出之批示，並於同年同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

李華苞學士及何國培學士——分別為第二職階及第一職階首席高級技術員，薪俸分別為565及540點，各自由二零零七年二月十七日及二月六日起生效；

莫垂道學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零七年二月二十八日起生效；

Carlos Alberto da Graça——第三職階二等技術員，薪俸390點，自二零零七年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年十二月十四日作出之批示，並於同年同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

張富文——化驗所第三職階二等化驗所調劑師，薪俸220點，自二零零七年二月二十二日起生效。

文化康體部：

胡浩強——第三職階一等技術員，薪俸440點，自二零零七年二月十八日起生效；

馮國強——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零七年二月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年十二月二十七日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階特級助理技術員林建軍及第二職階二等助理技術員梁美玉獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為305及205點，各自由二零零七年三月一日及二月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月八日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Lei Wa Pao e Ho Kuok Pui, como técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, a partir de 17 e 6 de Fevereiro de 2007, respectivamente;

Licenciado Mok Soi Tou, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Fevereiro de 2007;

Carlos Alberto da Graça, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 18 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong, Fu Man, como preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, no LAB, a partir de 22 de Fevereiro de 2007.

Nos SCR:

Wu Hou Keong, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 18 de Fevereiro de 2007;

Fong Kuok Keong, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 25 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Dezembro de 2006, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lam Kin Kuan e Leung Mei Iok Madeira, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos auxiliares especialista, 1.º escalão, índice 305, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 20 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Janeiro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Iu Teng Fong, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e

生及執照部第一職階一等助理技術員余庭楓，獲准續有關編制外合同，薪俸230點，為期六個月，自二零零七年一月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同：

朱德儀學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年二月二十日起生效；

陳國樑學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期一年，自二零零七年二月十七日起生效；

梁浩然——第一職階特級助理技術員，薪俸305點，為期兩年，自二零零七年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年一月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

梁慶剛學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零七年二月八日起生效；

李國華、曾世聰及文建峰——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零零七年二月二十四日起生效；

Maria Manuela Mendes Drummond ——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零七年三月一日起生效；

趙長春——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零七年二月二十四日起生效；

盧廣添——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零七年二月二十四日起生效；

鮑少秋——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零七年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年二月七日作出之批示，並於同年同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第二職階二等高級技術員劉雁虹學士，獲准續有關編制外合同，薪俸455點，為期兩年，自二零零七年三月一日起生效。

26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chu Tak I, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Fevereiro de 2007;

Licenciado Chan Kwok Leung Andy, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2007;

Leong Hou In, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Janeiro de 2007, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Leong Heng Kong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 8 de Fevereiro de 2007;

Lei Kuok Wa aliás Lee Kauk Hwa, Chang Sai Chong e Man Kin Fong, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Maria Manuela Mendes Drummond, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Março de 2007;

Chio Cheong Chon, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Lou Kuong Tim, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Fevereiro de 2007;

Pao Sio Chao, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 26 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Licenciada Lao Ngan Hong, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

按本署管理委員會副主席於二零零七年二月十三日作出之批示，並於同年同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部下列員工獲准續有關編制外合同：

莊永成——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期六個月，自二零零七年三月一日起生效；

陳達生——第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，為期兩年，自二零零七年二月二十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年二月二十二日作出之批示，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第二職階特級技術稽查洪火山，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸380點，自二零零七年二月二十四日起生效。

二零零七年三月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2007, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong Veng Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2007;

Chan Tát Sang, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2007, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Hong Fo San, fiscal técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

吳佩珊，本辦公室散位合同第一職階二等助理技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，職級和職階不變，為期一年，自二零零七年三月二十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零七年三月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第一職階熟練工人譚岳鋒之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年三月二十三日起生效。

二零零七年三月二十日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2007:

Ng Pui San, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Março de 2007.

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 2 de Março de 2007:

Tam Ngok Fong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 20 de Março de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, Chu Lam Lam.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年二月十五日之批示：

楊寶儀學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零七年四月十九日起，其定期委任獲續期兩年，擔任本局副局長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日之批示：

本局第二職階首席高級技術員 Nunes Neves Rosado, Maria da Conceição 學士，為在二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

黃錦濠——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席行政文員之職務，由二零零七年四月六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二十七日之批示：

姚如蕾——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階特級技術輔導員之職務，由二零零七年四月十九日起生效。

二零零七年三月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年三月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Ieong Pou Yee — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Nunes Neves Rosado, Maria da Conceição, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Vong Kam Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Fevereiro de 2007:

Io U Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Março de 2007.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007:

Madeira de Carvalho da Silva, Anita — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como intérprete-tradutora

同方式聘用 Madeira de Carvalho da Silva, Anita 在本局擔任職務，為期三個月，由二零零七年三月十九日起，職級為第一職階三等翻譯，薪俸點為 350。

按照經濟財政司司長於二零零七年三月十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯陳，浩柏，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯。

de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2007:

Chan, Hou Pak, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2007, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declaratóes

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章	Organ. Cap. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica Códig 項Alin.					
01	01	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 澳門特區政府	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM	160,000.00		“15/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”
		1-01-1	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	5,000.00		
		1-01-1	01-05-01-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,000.00		
				家庭津貼	Subsídio de família			
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		167,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional		167,000.00	
總 額					Total	167,000.00	167,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章	Organ. Cap. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica Códig 項Alin.					
01	08	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA	140,000.00		“15/03/2007 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, Subst.ª, de 15/03/2007”
		1-01-1	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	50,000.00	60,000.00	
		1-01-1	02-03-05-03	報酬	Remunerações		130,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔 廣告費用	Outros encargos de transportes e comunicações Encargos com anúncios		190,000.00	
總 額					Total	190,000.00	190,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	11			一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS			“13/03/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”
		8-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯 共用開支	Estudos, consultadoria e tradução DESPESAS COMUNS	472,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款	Dotação provisional		472,000.00	
					總 額	472,000.00	472,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“15/03/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”
		1-01-1	01-01-02-01	報酬 (新項目)	Remunerações (nova rubrica)	213,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	126,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	76,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	其他	Outras	81,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	租賃津貼	Subsidio de arrendamento	48,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		544,000.00	
					總 額	544,000.00	544,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“13/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”	
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros	719,000.00	719,000.00		
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional				
					總額	Total	719,000.00	719,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“15/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/03/2007”	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	4,000,000.00	4,000,000.00		
18	00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO				
		1-02-3	02-03-01-00	動產	Bens móveis				
					總額	Total	4,000,000.00	4,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		479,000.00	“13/03/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”
				備用撥款	Dotação provisional			
25	00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			
		2-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	353,000.00		
		2-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	8,000.00		
		2-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	24,000.00		
		2-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	12,600.00		
		2-01-0	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	3,000.00		
		2-01-0	01-01-07-00	軍事化人員	Pessoal militarizado	3,000.00		
		2-01-0	01-01-08-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	8,600.00		
		2-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	33,400.00		
		2-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	33,400.00		
		2-01-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		3,000.00	
		2-01-0	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)			
總 額					Total	482,000.00	482,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
24	00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			“15/03/2007 之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 15/03/2007”
		7-06-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		2,116,000.00	
		7-06-0	02-03-07-00	在外地市場之活動（新項目）	Ações em mercados externos (nova rubrica)			
總 額					Total	2,116,000.00	2,116,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			“13/03/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/03/2007”	
24	00	7-06-0	01-01-01-01		備用撥款	Dotação provisional	1,459,400.00			
		7-06-0	01-01-02-01		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL				
		7-06-0	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	585,600.00			
		7-06-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	367,200.00			
		7-06-0	01-01-04-01		報酬	Remunerações	22,500.00			
		7-06-0	01-01-04-01		工資	Salários	10,200.00			
		7-06-0	01-01-05-01		工資	Salários	162,900.00			
		7-06-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	7,500.00			
		7-06-0	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	9,500.00			
		7-06-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	97,300.00			
		7-06-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	116,700.00			
		7-06-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	80,000.00			
總額							Total	1,459,400.00		1,459,400.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	Alin.						
19	00	8-01-0	02-01-01-00		經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“16/03/2007 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/03/2007”	
		8-01-0	02-02-07-00	03	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	130,000.00			
		8-01-0	05-04-00-00	91	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00			
		8-01-0	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	30,000.00			
總額							Total	130,000.00		130,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
22	00	7-04-0 7-04-0	02-03-09-00 04-03-00-00		地球物理暨氣象局 文化、體育及康樂活動 家庭及個人（新項目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS Actividades culturais, desportivas e recreativas Famílias e indivíduos (nova rubrica)	5.000,00 5.000,00	5.000,00 5.000,00	“22/03/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/03/2007”	
						總 額	Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00				共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		584,531.00	“21/03/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/03/2007”
27	04	9-03-0 8-03-2 8-03-2	05-04-00-00 02-02-07-00 02-03-01-00		港務局 - 船舶建造廠 廠房、修理廠及實驗室用品 動產	Capitania dos Portos - Estaleiro de Construção Naval Utensílios fabris, oficinais e de laboratório Bens móveis	104,531.00 480,000.00		
						總 額	Total	584,531.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
20	00	1-02-1	01-01-02-02	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU				“22/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 22/03/2007”
		1-02-1	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
		1-02-1	01-03-02-00	工資	Salários		325,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	315,000.00			
		1-02-1	02-01-04-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal	100,000.00			
		1-02-1	02-02-02-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	10,000.00			
		1-02-1	02-02-03-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	400,000.00			
		1-02-1	02-02-07-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	190,000.00			
		1-02-1	02-03-02-02	診療消耗品	Material de consumo clínico	10,000.00			
		1-02-1	02-03-04-00	水及氣體費	Água e gás		500,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	動產	Bens móveis	10,000.00			
		1-02-1	02-03-09-00	在澳門特別行政區之活動 (新項目)	Ações na RAEM (nova rubrica)	20,000.00			
		1-02-1	99	其他	Outros		240,000.00		
總 額							1,065,000.00	1,065,000.00	

二零零七年三月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

鄧艷霜，第二職階二等文員，為在二零零七年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制之第一職階一等文員。

Tang Im Seong, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2007, II Série, de 31 de Janeiro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

湯桂芳及程綺雲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其分別在本局擔任處長及廳長的定期委任自二零零七年五月四日起續期一年。

Tong Kuai Fong e Cheng I Wan — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão e chefe de departamento, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2007.

蘇淑美，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年四月十五日起生效。

So Sok Mei, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2007.

楊炳洪，本局第五職階熟練工人，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級第六職階，薪俸點為220，由二零零七年四月二日起生效。

Ieong Peng Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，本局第七職階半熟練工人Joaquim Alves da Silva Pereira及第六職階助理員林金韶的散位合約續期一年，薪俸點分別為210及150，分別由二零零七年四月二日及四月十八日起生效。

Joaquim Alves da Silva Pereira e Lam Kam Sio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 7.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, índices 210 e 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 18 de Abril de 2007, respectivamente.

李健民，為本局第一職階二等資訊技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二

Lei Kin Man, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，由二零零七年四月九日起生效。

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2007.

二零零七年三月十九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Março de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月十四日及二月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，丁麗群及蘇有衡在本局分別擔任推廣訓練處處長及勞動保護處處長的定期委任續期一年，自二零零七年四月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為 140 點，自二零零七年五月二十一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零零七年三月二十日起……。”

應改為：“Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零零七年三月二十二日起……。”

二零零七年三月二十日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 e 26 de Fevereiro de 2007:

Ting Lai Kuan e João Paulo Sou, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Promoção e Formação e da Divisão de Protecção da Actividade Laboral, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Fevereiro de 2007:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2007.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2007, II Série, de 28 de Fevereiro, se rectifica:

Onde se lê: «Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, a partir de 20 de Março de 2007...»

deve ler-se: «Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, a partir de 22 de Março de 2007...».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用歐泳茵、張燕君及李嘉雯在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零七年四月十日起生效。

二零零七年三月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007:

Ao Weng Ian, Cheong In Kuan e Lei Ka Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Março de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年三月六日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年四月一日起終止海關副關務監督徐佩芬在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。另批准自二零零七年四月一日起徵用海關關務督察鄧鳳儀在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

按照簽署人於二零零七年三月六日之批示：

應第三職階半熟練工人李俊偉之申請，自二零零七年三月十九日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零七年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零七年三月三十日起確定委任劉德強擔任本局文職人員編制內技術員人員組別第一職階二等技術員。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十五條之規定，確定委任洪熾偉擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別第一職階特級資訊督導員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第三十五條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007:

Choi Pui Fan, subcomissário alfandegário dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir da mesma data e Tang Fong I, inspector alfandegário dos SA, requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nas FSM, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2007:

Lei Chan Vai, operário semiqualificado, 3.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 19 de Março de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 13 de Março de 2007:

Lao Tak Keong — nomeado, definitivamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 30 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Março de 2007:

Hong Chi Wai — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Au Tak Yin e Fong Chi Kit — nomeados, definitivamente, assistentes de informática principais, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil

定，確定委任區德賢及馮智傑擔任本局文職人員編制內資訊人員人員組別第一職階首席資訊督導員之職務，薪俸點為 350。

destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零七年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

遵照保安司司長於二零零七年三月六日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007:

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，由二零零七年三月十九日起，副警務總長編號104840梁小玲、高級警員編號327920梁綺雯、警員編號274831蔡耀新、警員編號161851梁錫鈞、警員編號337920鄧彩鳳及警員編號130011李兆洪，在澳門保安部隊範疇內以定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

Leong Siu Leng, subintendente n.º 104 840, Leong I Man, guarda-ajudante n.º 327 920, e Choi Iu San, Leong Sek Kuan, Tang Choi Fong e Lei Sio Hong, guardas n.ºs 274 831, 161 851, 337 920 e 130 011, respectivamente — transitam para o quadro de pessoal da ESFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 19 de Março de 2007.

按照保安司司長於二零零七年三月十四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Março de 2007:

治安警察局警員編號326920唐兆英，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，由二零零七年三月二十一日起返回本局，並處於“編制內”狀況。

Tong Sio Ieng, guarda n.º 326 920, deste Corpo de Polícia — regressa ao mesmo Corpo da Polícia, e fica na situação de no «quadro», a partir de 21 de Março de 2007, por ter terminado a comissão de serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

二零零七年三月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Março de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

聲明

Declaração

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明現於本局分別擔任廳長及處長之本局人員編制內第一職階二等督察周偉光及何浩瀚，由二零零七年三月七日起轉為本局編制內超額狀況。

Para os devidos efeitos se declara que Chau Wai Kuong e Adriano Marques Ho, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, da PJ, ocupando actualmente os cargos de chefe de departamento e chefe de divisão, respectivamente, desta Polícia, transitam para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 7 de Março de 2007.

二零零七年三月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 23 de Março de 2007. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年三月一日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項及由第12/2006號行政法規修改之第25/2000號行政法規第八條第二款的規定，澳門監獄登記科科長 Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro 之定期委任獲續任一年，由二零零七年三月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月十二日作出的批示：

梁崇道，本監獄確定委任之副警長——根據第7/2006號法律第二十八條第二款第二項，配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為本監獄第一職階總警司，為期一年，填補由第12/2006號行政法規修改之第25/2000號行政法規所設立的職位，由二零零七年三月十五日起生效。

二零零七年三月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零零六年九月七日之批示：

金海燕——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零七年三月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按本局局長於二零零六年十二月十二日之批示：

Da Silva Chiang, Henrique、江佩嘉及麥惠賢，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年一月五日起更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Março de 2007:

Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro, chefe da Secção de Registos deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006, a partir de 31 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Março de 2007:

Leong Song Tou, subchefe, de nomeação definitiva, deste EPM — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, comissário-chefe, 1.º escalão, do mesmo EPM, ao abrigo do artigo 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2000, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006, a partir de 15 de Março de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Março de 2007.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2006:

Jin Haiyan — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2006:

Da Silva Chiang, Henrique, Kong, Pui Ka e Mak, Wai In, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

按本局局長於二零零七年二月十六日之批示：

應許潔華之要求，其在本局擔任第五職階護士職務的編制外合同自二零零七年三月三十一日起予以解除。

按本局局長於二零零七年二月二十二日之批示：

谷臻，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零零七年三月十日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年：

陳剛及陳敏，為第三職階醫院主治醫生，由二零零七年三月二十六日起生效；

黃荔青，為第二職階醫院主治醫生，由二零零七年三月二十一日起生效；

岑大進，為第二職階全科主治醫生，由二零零七年三月三日起生效；

陳郁輝、周羨梅、趙源立、鍾淑華、董曉薇、黃嘉強及原璧珊，為非專科醫生，由二零零七年四月一日起生效；

李志洋及李勁文，為第一職階二等高級衛生技術員，各自由二零零七年三月六日及三月十三日起生效；

尤淑瑞及麥偉超，分別為第二職階及第一職階首席高級技術員，各自由二零零七年三月十二日及三月十七日起生效；

周羨敏，為第一職階二等高級技術員，由二零零七年三月六日起生效；

陳鐵芳、Angela Beatriz Dias及謝榮輝，分別為第一職階首席、第二職階一級及第一職階二級診療技術員，各自由二零零七年三月十三日、三月三十日及三月七日起生效。

按照本局局長於二零零七年二月二十三日之批示：

核准名稱為“路環藥房”，准照編號為第58號，以及營業地點為澳門路環恩尼斯總統前地1號H座地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。

許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2007:

Hoi Kit Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeira, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 31 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2007:

Kok, Chon, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 10 de Março de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Kong e Chan, Man Michelle, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, a partir de 26 de Março de 2007;

Wong Lai Cheng, como assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 21 de Março de 2007;

Shum, Tai Chun, como assistente de clínica geral, 2.º escalão, a partir de 3 de Março de 2007;

Chan Iok Fai, Chao, Sin Mui, Chio, Un Lap, Chong, Sok Wa, Tong Io Mei, Wong, Ka Keong e Yuen, Pek San, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Abril de 2007;

Lei, Chi Ieong e Lei, Keng Man, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 e 13 de Março de 2007, respectivamente;

Iao, Sok Soi e Mak, Wai Chiu, como técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, a partir de 12 e 17 de Março de 2007, respectivamente;

Chao, Sin Man, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Março de 2007;

Chan, Tit Fong, Angela Beatriz Dias e Che, Weng Fai, como técnicos de diagnóstico e terapêutica principal, de 1.ª classe e de 2.ª classe, 1.º, 2.º e 1.º escalão, a partir de 13, 30 e 7 de Março de 2007, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2007:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Coloane», alvará n.º 58, com local de funcionamento no Largo do Presidente António Ramalho Eanes, n.º 1, bloco H, r/c, Coloane, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

按照本局局長於二零零七年二月二十六日之批示：

廖永賢，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，由二零零七年三月一日起，在本局提供醫療服務，為期三個月。

按本局局長於二零零七年三月一日之批示：

羅子超、陸美娟及黃如冰，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零七年三月一日起獲續約三個月。

按照本局局長於二零零七年三月二日之批示：

劉詠嚴、梁永康、吳志華、蘇曄蘭、蔡綺芬、霍永廣、林巧珊、何罕燕、李妙甜、梅仲常及余美嫻，本局散位合同非專科醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任非專科醫生之職務，為期六個月，自二零零七年三月四日起生效。

林耀邦、李啟康、聶進科、麥詩雅、吳婉儀、陳偉焯及胡潔行，本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二級診療技術員之職務，為期六個月，首兩位自二零零七年三月十八日起生效，第三位自二零零七年三月十二日起生效，第四及第五位自二零零七年三月十一日起生效，最後兩位自二零零七年三月七日起生效。

李卓倫、李碧茜、李麗、李慧妍及梁勇霞，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零七年三月八日起生效。

按本局局長於二零零七年三月五日之批示：

應盧靜汶之要求，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同自二零零七年三月十三日起予以解除。

應陳康華之要求，其在本局擔任第五職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年三月十二日起予以解除。

核准名稱為“國泰藥房”，准照編號為第61號，以及營業地點為澳門馬交石斜坡15號新益花園K座地下及閣樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Lio Weng In, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Março de 2007:

Luo, Tze Chao, Lok, Mei Kun e Wong, U Peng, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Março de 2007:

Lao, Weng Im, Leong, Weng Hong, Ng, Chi Wa, Su, Ye Lan, Choi, I Fan, Fok, Weng Kuong, Lam, Hao San, Ho, Hon In, Lei, Mio Tim, Mui, Chong Seong e U, Mei Sit, médicos não diferenciados, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2007.

Lam, Io Pong, Lei, Kai Hong, Lip, Chon Fo, Mak, Si Nga, Ng, Un I, Chan, Wai Cheok e Wu, Kit Hang, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 para os dois primeiros, 12 para o terceiro, 11 para o quarto e quinto e 7 de Março de 2007, para os dois últimos.

Lei, Cheok Lon, Lei, Pek Sai, Lei, Sio Lai, Lei, Wai In e Leong, Iong Ha, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Março de 2007:

Lou Cheng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeira, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Março de 2007.

Chan Hon Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Março de 2007.

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M,

醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二 A 所列者除外。

許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$441.00)

按照二零零七年三月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

許誠讓——應其要求，取消第 C-0472 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊婉君——應其要求，中止第 D-0065 號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Lalaine Castro Cruz、楊虹榕、胡巧如、黃小玲、李麗儀——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1588、E-1589、E-1590、E-1591、E-1592。

(是項刊登費用為 \$304.00)

李灝敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1539。

(是項刊登費用為 \$264.00)

宏康牙科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0089，其營業地點位於澳門殷皇子大馬路 47-53 號澳門廣場 10 樓 B 座，持牌人為宏康醫療（集團）有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路 47-53 號澳門廣場 10 樓 B 座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

遠景醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0090，其營業地點位於澳門新口岸宋玉生廣場 181-187 號光輝商業中心 12 樓 X 室，持牌人為遠景醫療有限公司，法人住所位於澳門新口岸宋玉生廣場 181-187 號光輝商業中心 12 樓 X 室。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零七年三月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅惠中——應其要求，取消第 E-1303 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年三月二十日本局全科衛生護理副局長的批示：

何建開——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1540。

(是項刊登費用為 \$264.00)

de 19 de Julho, à Farmácia «Qualipharm», alvará n.º 61, com local de funcionamento na Rampa dos Cavaleiros, n.º 15, Edf. Jardins Sun Yick, loja K, r/c, com sobreloja, em Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Março de 2007:

Hoi Seng Jeong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0472.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Un Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0065.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lalaine Castro Cruz, Ieong Hong Iong, Wu Hao U, Wong Sio Leng e Lei Lai I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1588, E-1589, E-1590, E-1591 e E-1592.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lei Hou Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1539.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Novocare Dental Centre, situado na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Macau Square, 10.º andar, B, Macau, alvará n.º AL-0089, cuja titularidade pertence à Policlínica Novocare (Grupo) Limitada, com sede na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Macau Square, 10.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Vista Medical Centre, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 12.º andar, X, Macau, alvará n.º AL-0090, cuja titularidade pertence à Medicina Vista, Companhia Lda., com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo, 12.º andar, X, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Março de 2007:

Lo Wai Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1303.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Março de 2007:

Ho Kin Hoi Philip — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1540.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零七年三月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消 William Russell Swan 第 M-0240 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

鄭巧儀——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0082。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零七年三月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

甄景嫦——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0176。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年二月二十八日《澳門特別行政區公報》第九期第二組內第 1449 頁之批示摘錄葡文版有正確之處，茲更正如下：

原文：“……Kuok, Chi Va……”

應為：“……Kuok, Chi Wa……”。

二零零七年三月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Março de 2007:

William Russell Swan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0240.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Cheang Hao I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0082.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Março de 2007:

Ian Keng Seong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0176.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 9/2007, II Série, de 28 de Fevereiro, a páginas 1449, se rectifica:

Onde se lê: «... Kuok, Chi Va...»

deve ler-se: «... Kuok, Chi Wa...».

Serviços de Saúde, aos 22 de Março de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代副局長二零零七年二月十四日批示：

謝頌雯學士，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零七年四月十日起生效。

按照簽署人二零零七年三月六日批示：

彭玉娟學士，本局定期委任之青年廳廳長，應其要求終止上述職務，自二零零七年三月三十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 14 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Che Chong Man, técnica superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 10 de Abril de 2007.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2007:

Licenciada Pang Iok Kun — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, a partir de 30 de Março de 2007.

按照社會文化司司長二零零七年三月十四日批示：

黃健武碩士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第六條之規定，獲定期委任為本局教育研究暨資源廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第二職階一等高級資訊技術員。

陳家豪學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十八條之規定，獲定期委任為本局青年廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第一職階首席高級技術員。

曾冠雄學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十一條之規定，獲定期委任為本局學校管理暨行政廳廳長，為期兩年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定繼續維持本局編制內之超額狀況，其原職級為第三職階顧問高級技術員。

鄭偉明碩士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第九條之規定，獲定期委任為本局組織暨資訊處處長，為期一年，由二零零七年三月三十日起生效，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定自動轉為本局編制內之超額狀況，其原職級為第一職階首席高級資訊技術員。

余碧君學士，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第二款 a) 項和第四條，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，獲定期委任為本局財政暨財產管理處處長，為期一年，由二零零七年三月三十日起生效。

二零零七年三月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2007:

Mestre Wong Kin Mou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 6.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciado Chan Ka Hou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 18.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciado Chang Kun Hong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 21.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, mantendo-se na situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Mestre Kong Wai Meng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 9.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007, transitando, automaticamente, para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, na categoria de origem de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciada Iu Pek Kuan Fátima — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零七年二月六日作出的批示：

林鏗及鄭炳輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局分別擔任第五職階助理員及第二職階熟練助理員職務的散位合同各自由二零零七年三月十五日及三月十七日起續期一年。

陳元元——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零零七年四月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年二月九日作出的批示：

林美珠、藍同好及劉鳳池——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年五月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績之唯一合格應考人第二職階一等督察周凌峰，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月二十七日作出的批示：

蔣其芳——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零零七年五月一日起計，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年三月一日作出的批示：

龍慧君——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同自二零零七年四月八日起續期一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2007:

Lam Hang e Chiang Peng Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, e auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 17 de Março de 2007, respectivamente.

Chen Yuan Yuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Fevereiro de 2007:

Lam Mei Chu, Lam Tong Hou e Lau Fong Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro de 2007:

Chau Leng Fong, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeado, definitivamente, inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Fevereiro de 2007:

Jiang Qifang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Maio de 2007.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Março de 2007:

Long Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2007.

莫世昌——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月三十日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年三月二日作出的批示：

梁耀基及陳桂曉——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年六月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年三月七日作出的批示：

張炳南——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零七年五月十日起續期一年。

二零零七年三月二十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Março de 2007:

Leong Io Kei e Chan Kuai Io — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Março de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零七年二月二十七日作出的批示：

應麥靜雯學士的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零七年三月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

黃郭好儀學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，自二零零七年三月八日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零零七年三月九日作出的批示：

羅櫻學士，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Mak Cheng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2007:

Licenciada Vong Kuok Hou I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2007:

Licenciada Lou Yin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos arti-

十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零零七年三月九日起生效。

二零零七年三月二十二日於體育發展局

代局長 黃有力

gos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Março de 2007.

Instituto do Desporto, aos 22 de Março de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零七年二月十五日之批示：

應關慧瑕本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任第二職階二等高級技術員之職務，由二零零七年三月一日起生效。

二零零七年三月十五日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 15 de Fevereiro de 2007:

Kwan Wai Ha, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Março de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Março de 2007. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年二月二十八日作出的批示：

何耀龍、潘宇聰、嚴學明、區耀安及張燕芳，第一職階二等高級技術員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，批准以附註方式更改其等編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，首三位追溯自二零零七年二月四日起生效，最後兩位追溯自二零零七年二月二十四日起生效。

馮美恩及何麗妍，第一職階二等技術輔導員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，批准以附註方式更改其等編制外合同第三條款，轉為所屬職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2007:

Ho Io Long, Pun I Chung, Im Hok Meng, Au Io On e Cheung In Fong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 4 para os três primeiros e 24 de Fevereiro de 2007 para os dois últimos, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Mei Ian e Ho Lai In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo

級之第二職階，並按十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯自二零零七年二月四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，下列本局人員之編制外合同按下指相應職級及日期獲得續期一年：

陳婉屏及黃貴華，第一職階二等高級技術員，分別由二零零七年三月十三日及五月二日起生效；

林健基及陸浩威，第一職階二等技術輔導員，由二零零七年三月二十日起生效；

陳肖碧及林桂枝，第一職階三等行政文員，由二零零七年四月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

Maria da Graça Freire Machado 及何榮鋒，分別為第一職階一等及第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，各自由二零零七年三月八日及四月四日起生效，並同時將其等職級分別轉為第一職階首席及第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

聲明

應第一職階二等技術輔導員梁治成的請求，自其編制外合同期滿後起，即自二零零七年三月二十日起終止在本局的職務。

二零零七年三月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零七年二月二十三日行政長官批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條以及第 2/2001 號行政法務司司長批示第六點的規定，以散位合同方式聘用黃珏在本

26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Fevereiro de 2007, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Un Peng e Vong Kuai Va, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Março e 2 de Maio de 2007, respectivamente;

Lam Kin Kei e Luk Ho Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Março de 2007;

Chan Chio Pek e Lam Kuai Chi aliás Lam Kei Gi, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2007:

Maria da Graça Freire Machado e Ho Weng Fong, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alteradas as categorias para técnicos superiores principal e de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 8 de Março e 4 de Abril de 2007, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Chi Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir do termo do prazo do seu contrato, ou seja a partir de 20 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2007:

Wong Kuok — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195，試用期六個月，自二零零七年三月十二日起生效。

二零零七年三月十四日於港務局

局長 黃穗文

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 12 de Março de 2007.

Capitania dos Portos, aos 14 de Março de 2007. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改甘釵鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年一月十三日起轉為收取相等於第三職階二等文員的薪俸點255的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零七年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年一月二十四日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的第二等郵務文員梁志光、黎蓮、鄭燦明及顏錦文，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等郵務文員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改區文浩在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年三月六日起轉為收取相等於第一職階二高級技術員的薪俸點430的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改駱鳳清、黃江紅、趙健洪及Carolina Morais Hoi在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年三月六日起轉為收取相等於第一職階二等技術輔導員的薪俸點260的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2007:

Kam Chai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2007:

Leong Chi Kong, Lai Lin, Cheang Chan Meng e Ngan Kam Man, segundos-oficiais de exploração postal, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2007, II Série, de 24 de Janeiro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Au Man Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Lok Fong Cheng, Wong Kong Hong, Chio Kin Hong e Carolina Morais Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2007:

Lau Ying Wai Erica — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉螢慧在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零七年三月八日起轉為收取相等於第一職階二等高級技術員的薪俸點 430 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零七年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改林耀光在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年四月一日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

二零零七年三月二十一日於郵政局

局長 羅庇士

técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2007:

Lam Io Kuong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Março de 2007.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階助理員甘月娥的散位合同自二零零七年四月三日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零七年三月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2007:

Kam Iut Ngo, auxiliar, 6.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.